

The page is decorated with several small, light-colored stars scattered across the background. The main title is centered and reads:

99 Grußtext Inspirationen

Für Business-Weihnachtskarten,
die von Herzen kommen



Der perfekte Weihnachtsgruß für jeden Anlass!

 Dank Seite 03

 Gedichte Seite 08



 Zitate Seite 16

 Grüße Seite 21

 Sprüche Seite 24

 Englisch Seite 28

 Denglisch Seite 32

 Around the world Seite 33

Dank

an Kunden, Mitarbeiter und Geschäftspartner

1

Der Jahresausklang ist eine spannende Zeit:
Das Vergangene Revue passieren lassen und mit
Neugier auf das Kommende blicken.

Wir bedanken uns für die vielen erfolgreichen Momente,
die wir mit Ihnen erleben durften und wünschen uns,
dass im kommenden Jahr noch viel mehr solcher
Erlebnisse dazu kommen!

Herzlichen Dank – genießen Sie die Feiertage!

2

Mit den besten Weihnachtsgrüßen verbinden wir
unseren Dank für Ihr Vertrauen und Interesse an unserer
Arbeit und wünschen Ihnen für das neue Jahr
viel Glück und Erfolg.

3

Wir möchten Danke sagen für Ihr Vertrauen,
Ihre Treue und die angenehme Zusammenarbeit.
Wir wünschen Ihnen ein frohes und gesegnetes
Weihnachtsfest, viel Glück, Gesundheit und Erfolg
im neuen Jahr.

4

Liebe GeschäftspartnerInnen,
wir möchten uns herzlich für Ihr Vertrauen in
unser Unternehmen bedanken und hoffen weiterhin
auf eine gute und erfolgreiche Zusammenarbeit.
Wir wünschen Ihnen allen und Ihren Familien ein
schönes und gesegnetes Weihnachtsfest.

5

Am Jahresende möchten wir Ihnen für
die gute Zusammenarbeit danken und besinnliche
Weihnachtstage wünschen. Wir freuen uns auf die Fortsetzung
unserer Geschäftsbeziehung im neuen Jahr!
Frohe Weihnachten sowie einen guten Rutsch wünschen
Ihnen und der gesamten Belegschaft ...

6

Wir möchten die Weihnachtszeit nutzen,
uns ganz herzlich für die vertrauensvolle Zusammenarbeit
in diesem Jahr zu bedanken und hoffen auf eine ebenso
erfolgreiche Partnerschaft im nächsten Jahr.
Fröhliche Weihnachten und alles Gute für das neue Jahr
wünscht Ihnen und Ihren Mitarbeitern ...

7

Wir möchten uns herzlich für Ihre Treue bedanken
und wünschen Ihnen ein wunderschönes und entspanntes
Weihnachtsfest im Kreise Ihrer Lieben.

8

Für die vertrauensvolle Zusammenarbeit im vergangenen Jahr bedanken wir uns herzlich und wünschen Ihnen und allen, die Ihnen am Herzen liegen, ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest. Die besten Wünsche für Glück und Erfolg im neuen Jahr.

9

Am Ende des alten Jahres möchten wir uns bei Ihnen für Ihr Vertrauen und die erfolgreiche wie angenehme Zusammenarbeit bedanken. Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest und viel Glück für das neue Jahr!

10

Für die vertrauensvolle Zusammenarbeit im zurückliegenden Jahr bedanken wir uns herzlich und freuen uns auf ein spannendes 20XX! Wir wünschen Ihnen, Ihrer Familie und Ihren Mitarbeitern harmonische Festtage sowie ein erfolgreiches und friedvolles neues Jahr.

11

Wieder neigt sich ein Jahr dem Ende zu. Wir möchten dies zum Anlass nehmen, um uns bei Ihnen für die angenehme und erfolgreiche Zusammenarbeit zu bedanken. Für das kommende Weihnachtsfest wünschen wir frohe und glückliche Stunden!

12

Mit diesem Weihnachtsgruß bedanke ich mich für das in uns gesetzte Vertrauen und hoffe auf eine weiterhin gute Zusammenarbeit im Neuen Jahr.

13

Weihnachtszeit ist auch Zeit zum Innehalten und Danke sagen:

Vielen Dank für die angenehme Zusammenarbeit!

Vielen Dank für das entgegengebrachte Vertrauen!

Vielen Dank für Ihre Treue!

Wir freuen uns darauf, auch im nächsten Jahr wieder für Sie da zu sein und wünschen Ihnen und Ihrer Familie ein friedvolles Weihnachtsfest voll glücklicher Momente.

Kommen Sie vergnügt ins neue Jahr – Gesundheit, Freude, Zufriedenheit und Glück sollen Sie begleiten.

14

„Ein Geschäft eröffnen ist leicht, schwer ist, es geöffnet zu halten“, sagt ein chinesisches Sprichwort. Wir haben im vergangenen Jahr mit Ihnen erleben dürfen, dass die vertrauensvolle Zusammenarbeit mit zuverlässigen Partnern ein wichtiger Bestandteil unseres Erfolges ist. Dafür bedanken wir uns sehr herzlich bei Ihnen und freuen uns auf weitere gemeinsame Erfolge im kommenden Jahr!

15

Wir wünschen Ihnen, Ihren Mitarbeitern und Ihrer Familie ein fröhliches Weihnachtsfest und ein glückliches, gesundes und erfolgreiches neues Jahr.

16

Wir bedanken uns für Ihr reges Interesse an unserem Angebot im zurückliegenden Jahr. Genießen Sie die kommenden Feiertage, erholen Sie sich gut und freuen Sie sich auf viele neue, kreative Ideen, mit denen wir Sie auch im Jahr 20XX zu überraschen hoffen!
Die herzlichsten Weihnachtsgrüße ...

17

Wir sind stolz, dass Sie uns im vergangenen Jahr soviel Vertrauen entgegengebracht haben – herzlichen Dank!
Für die kommenden Weihnachtsfeiertage möchten wir Ihnen Glück und Harmonie wünschen. Das Neue Jahr soll für Sie zahlreiche Momente der Zufriedenheit enthalten.

18

Die Firma ... bedankt sich bei Ihnen für Ihr Vertrauen im vergangenen Jahr. Die herzlichsten Weihnachtsgrüße aller unserer Mitarbeiter begleiten Sie: Wir wünschen Ihnen fröhliche Weihnachtstage, ein Jahr voller positiver Erlebnisse, beruflicher und privater Erfolge und natürlich Gesundheit.

19

Zum bevorstehenden Weihnachtsfest wünschen wir Ihnen, Ihren Mitarbeitern und Ihren Angehörigen besinnliche, erholsame Tage und für das neue Jahr Gesundheit sowie persönlichen und geschäftlichen Erfolg.

Gedichte

20

Wir wünschen Ihnen:
Besinnliche Lieder,
manch`liebes Wort,
tiefe Sehnsucht, ein trauer Ort.
Gedanken, die voll Liebe klingen
und in allen Herzen schwingen.
Der Geist der Weihnacht liegt in der Luft
mit seinem zarten, lieblichen Duft.
Wir wünschen Ihnen zur Weihnachtszeit
Ruhe, Liebe und Fröhlichkeit.

21

Lasst die Glocken klingen,
lasst die Flöten singen,
lasst die Freud erwachen,
Tür und Tor aufmachen,
lasst das Kind herein
mit dem hellen Schein.

22

Wann fängt Weihnachten an?
Wenn der Schwache dem Starken vergibt,
wenn der Starke die Kräfte des Schwachen liebt,
wenn der Habewas mit dem Habenichts teilt,
wenn der Laute bei dem Stummen verweilt
und begreift, was der Stumme ihm sagen will,
wenn das Leise laut wird und das Laute still,
wenn das Bedeutungsvolle bedeutungslos,
das scheinbar Unwichtige wichtig und groß,
wenn mitten im Dunkel ein winziges Licht Geborgenheit,
helles Leben verspricht, und Du zögerst nicht,
sondern Du gehst, so wie Du bist drauf zu,
dann, ja, dann fängt Weihnachten an.

- Rolf Känzer -

23

Zeit zu schweigen, zu lauschen, in sich zu gehen.
Nur wer die Ruhe beherrscht kann die Wunder noch sehen,
die der Geist der Weihnacht den Menschen schenkt.
Auch wenn so mancher anders denkt.

24

Tief verschneit liegt Feld und Wald.
Heil'ge Weihnacht kommt nun bald!
Kerzenduft und Weihnachtsbaum,
diese Zeit ist wie ein Traum!
Gott hat uns dies Fest geschenkt
weil er sehr oft an uns denkt.

25

Weihnachtsbaum
und helle Lichter,
Kindheitstraum
und fröhliche Gesichter.
Vor dem Fenster Kälte,
Schnee und Eis –
es wärmt das Herz
Weihnachten in Eurem Kreis.

26

Der Geist der Weihnacht liegt in der Luft,
mit seinem zarten, lieblichen Duft.

27

Heute strahlen Christbaumkerzen,
heute loht der Flamme Schein.
Ewige Liebe zieht in unsere Herzen
an dieser heilig' Weihnacht ein.

Plätzchenduft zieht durch das Haus,
versperrt sind manche Schränke.
Es weihnachtet, man kennt sich aus
und wohlsortiert sind die Geschenke.

Man freut sich auf das Kinderlachen
und auf ein paar Tage - ruhig und still,
andern' mal eine Freude machen,
das ist es, was man will.

Weihnachtskarten trudeln ein
von allen Ecken und Kanten,
die meisten sind, so soll es sein
von den Lieben und Verwandten.

28

Strahlend wie ein schöner Traum,
steht vor uns der Weihnachtsbaum.
Seht nur, wie sich goldenes Licht
auf den zarten Kugeln bricht.
„Frohe Weihnacht“ klingt es leise
und ein Stern geht auf die Reise.
Leuchtet hell vom Himmelszelt
hinunter auf die ganze Welt.

29

Wir wünschen Ihnen zur Weihnachtszeit
ein Päckchen voll Gelassenheit,
die Ihnen die Weihnachtstage rettet,
die Wogen voller Hektik glättet.

Wir wünschen Ihnen zur Weihnachtszeit
ein Päckchen voll Besinnlichkeit,
die Sie die Werte lässt erkennen,
um sie beim wahren Wert zu nennen.

Wir wünschen Ihnen zur Weihnachtszeit
ein Päckchen voller Herzlichkeit,
die Ihnen das Leben heller macht,
wenn auch die Sonne mal nicht lacht.

Was jetzt zu wünschen übrig bliebe?
Ein Päckchen voll mit Menschenliebe!
Nicht nur zur Weihnachtszeit.

Wir wünschen's Ihnen für die ganze Zeit!

30

Es war einmal ein kleines Licht,
das suchte was, doch fand es nicht.
Es dämmerte ganz schwach dahin
und fröstelte im kühlen Wind.
Mit diesem Gruß kommt es zur Ruh,
denn was es suchte, das warst Du!
Drum strahlt es jetzt in Heiterkeit
und leuchtet Dir zur Weihnachtszeit!

31

Zeit für Liebe und Gefühl,
heute bleibt's nur draußen kühl.
Kerzenschein und Plätzchenduft,
Weihnachten liegt in der Luft.

32

Markt und Straßen stehn verlassen,
Still erleuchtet jedes Haus,
Sinnend geh' ich durch die Gassen,
Alles sieht so festlich aus.

An den Fenstern haben Frauen
Buntes Spielzeug fromm geschmückt,
Tausend Kindlein stehn und schauen,
Sind so wunderstill beglückt.

Und ich wandre aus den Mauern
Bis hinaus in's freie Feld,
Hehres Glänzen, heil'ges Schauern!
Wie so weit und still die Welt!

Sterne hoch die Kreise schlingen,
Aus des Schnees Einsamkeit
Steigt's wie wunderbares Singen –
O du gnadenreiche Zeit!

- Joseph von Eichendorff -

33

Es zieht ein stiller Engel
durch dieses Erdenland,
zum Trost für Erdenmängel
hat ihn der Herr gesandt.

In seinem Blick ist Frieden
und milde, sanfte Huld.
Oh folg ihm stets hienieden,
dem Engel der Geduld.

34

Hell erleuchten jetzt die Kerzen,
unser Weihnachtswunsch, er kommt von Herzen:
Im Überfluss Zufriedenheit
und eine schöne Weihnachtszeit.

35

Tannen, Lametta, Kugeln und Lichter
Bratapfelduft und frohe Gesichter.
Freude am Schenken, das Herz wird weit.
Wir wünschen Ihnen eine fröhliche Weihnachtszeit!

36

Ein gemütliches Zuhause, ein Gläschen Wein,
ein guter Braten bei Kerzenschein.
Im Überfluss Zufriedenheit
und eine frohe Weihnachtszeit!

37

Wir wünschen euch zum Weihnachtsfest
Tannenduft und Kerzenschein am Heiligen Abend.
Geschenke, die glücklich machen.
Frieden, Besinnlichkeit und Frohsinn.
Gesundheit, Glück und Zufriedenheit
im neuen Jahr!

38

Wir wollen Euch
wünschen zum Heiligen Feste
vom Schönen das Schönste,
vom Guten das Beste!

39

Nächte heller Kerzen und der Kinderseligkeit.
Und so wünsche ich von ganzem Herzen
eine strahlend-schöne Weihnachtszeit!

40

**Ich wünsche Euch zu den
Weihnachtstagen
Besinnlichkeit und
Wohlbehagen
und möge auch das neue Jahr
erfolgreich sein, wie' s alte war!**

Zitate

41

Ruhig sein, nicht ärgern, nicht kränken,
ist das allerbeste Schenken;
Aber mit diesem Pfefferkuchen,
will ich es noch mal versuchen.

- Theodor Fontane -

42

Es leuchtet jedes Haus,
die Fenster bunt geschmückt.
Alles zeichnet sich so festlich aus
und viele Kinderherzen sind entzückt.

- Monika Minder -

43

Der Zauber dieser stillen Zeit
fängt sich im Kerzenschein.
Auf Tannenzweig und grünem Kranz,
umwirbt er uns im Flammentanz
und zieht mit weihnachtlichem Glanz
in unsre Herzen ein.

- Anika Menger -

44

Im Advent, der Zeit der Lichter,
wird ein jeder schnell zum Dichter.
Denn in dieser stillen Zeit,
reicht ein leises Wort sehr weit.

- Achim Schmidtman -

Zitate

Klassisch

45

Frieden und Wohlwollen in seinem Herzen halten,
freigiebig mit Barmherzigkeit sein, das heißt, den wahren Geist
von Weihnachten in sich zu tragen.

- Calvin Coolidge -

46

Die Botschaft von Weihnachten:
Es gibt keine größere Kraft als die Liebe.
Sie überwindet den Hass,
wie das Licht die Finsternis.

- Martin Luther King -

47

Weihnachten ist keine Jahreszeit.
Es ist ein Gefühl.

- Edna Ferber -

48

Ich werde Weihnachten in meinem Herzen ehren
und versuchen, es das ganze Jahr hindurch aufzuheben.

- Charles Dickens -

49

Erst wenn Weihnachten im Herzen ist,
liegt Weihnachten in der Luft.

- William Turner Ellis -

50

Es ist besser, ein einziges kleines Licht anzuzünden,
als die Dunkelheit zu verfluchen.

- Konfuzius -

51

Weihnachten kennt keine Grenzen.
Es verbindet Kulturen, Geschlechter,
Kinder und Erwachsene, Arm und Reich.

- Gudrun Kropp -

52

Zusammenkommen ist ein Beginn,
Zusammenbleiben ist ein Fortschritt,
Zusammenarbeiten ist ein Erfolg.

- Henry Ford -

53

Begrüße das neue Jahr vertrauensvoll und ohne Vorurteile,
dann hast du es schon halb zum Freunde gewonnen.

- Novalis -

Zitate

Bibelzitate

54

Der Engel sagte aber zu ihnen: Fürchtet euch nicht, denn ich verkünde euch eine große Freude, die dem ganzen Volk zuteil werde soll: Heute ist euch in der Stadt Davids der Retter geboren; er ist der Messias, der Herr. Und das soll euch als Zeichen dienen: Ihr werdet ein Kind finden, das, in Windeln gewickelt, in einer Krippe liegt. Und plötzlich war bei dem Engel ein großes himmlisches Heer, das Gott lobte und sprach: Verherrlicht ist Gott in der Höhe und auf Erden ist Friede bei den Menschen seiner Gnade.

Lukas 2, 10-14

55

Freut euch im Herrn zu jeder Zeit!
Noch einmal sage ich: Freut euch!
Eure Güte werde allen Menschen bekannt.
Der Herr ist nahe. Sorgt euch um nichts,
sondern bringt in jeder Lage betend und flehend
eure Bitten und Dank vor Gott! Und der Friede Gottes,
der alles Verstehen übersteigt, wird eure Herzen und
eure Gedanken in der Gemeinschaft mit
Jesus Christus bewahren.

Philipper 4, 4-5

56

Wir haben seinen Stern gesehen.

Matthäus 2,2

Grüße

zum Nachdenken

57

Wieder einmal naht die Weihnachtszeit. Tage, in denen wir uns alle gemeinsam Gedanken machen sollten und uns glücklich schätzen müssen, dass es uns gut geht. Die Liebe zu den Menschen, die uns am Herzen liegen, darf niemals erlöschen. Um dies zu bemerken, sollte uns nicht nur Weihnachten dienen. Nutzt die kommenden besinnlichen Tage, um Harmonie und Liebe für das gesamte Jahr entstehen zu lassen. Frohe Weihnachten!

58

Ein freundliches Wort bringt mehr Licht als gleißende Girlanden von Weihnachtsbeleuchtung.

59

Zündet die Kerzen an, setzt Euch neben Eure Liebsten und genießt die gemeinsame Zeit. Weihnachten ist der perfekte Anlass, um den Stress des Restjahres vergessen zu machen und einmal zu entspannen. Ruhige Abende an den Feiertagen sind nun genau das Richtige. Für Euch alle fröhliche und vor allem besinnliche Weihnachten!

60

Viel zu selten blicken wir im Leben auf die Dinge, die wirklich zählen. Die besinnliche und friedsame Weihnachtszeit ist der richtige Anlass, dies zu tun. Lasst uns nicht an unbedeutenden Kleinigkeiten des Alltags aufhalten, sondern vielmehr die Dinge und Menschen im Blick haben, die uns wirklich etwas bedeuten. Eine stressige Arbeitswoche ist im Nu vergessen, wenn man in liebevolle und dankbare Augen blickt. Lasst uns an den wesentlichen Kleinigkeiten des Lebens wachsen und sie nicht aus den Augen verlieren. Ein frohes Weihnachtsfest.

61

Die kurzen Tage und die langen Nächte um die Advents- und Weihnachtszeit sind etwas Besonderes.

Die vielen Lichter ein kleiner Ersatz für das knappe Licht des Himmels.

Eine Zeit, in der Sehnsüchte wachgerüttelt werden, die den Weg weisen und Begeisterung wieder an Bedeutung gewinnt, weil ihr die wahre Liebe wohnt.

62

Wenn einer dem anderen Liebe schenkt,
wenn die Not des Unglücklichen gemildert wird,
wenn Herzen zufrieden und glücklich sind,
steigt Gott herab vom Himmel
und bringt das Licht:
Dann ist Weihnachten.

63

In diesem Jahr ist viel passiert - Weihnachten ist eine gute
Gelegenheit, um inne zu halten und wieder Kraft für neue
Taten und Geschäfte im neuen Jahr zu tanken. In diesem Sinne
wünschen wir Ihnen frohe Weihnachten!

64

Nichts Schöneres kann es geben,
als den Zauber dieser Zeit zu kosten und mit
ihr ins neue Jahr zu fließen.
Liebe und weihnachtliche Grüße
senden wir von Herzen, ...

65

In der Geborgenheit der Familie Weihnachten zu feiern,
ist in der heutigen Zeit wohl das schönste aller Geschenke!

Sprüche

Gemischt

66

Wir wünschen Ihnen
soviel Schnee, wie Sie gerade noch schaufeln können!
Soviel Besuch, wie Sie gerade noch bewirten können
und im neuen Jahr soviel Glück
wie Sie es gerade noch aushalten können!

67

Wir wünschen frohe Festtage,
Zeit zur Entspannung,
Besinnung auf die wirklich wichtigen Dinge
und viele Lichtblicke im kommenden Jahr.

68

Wir wünschen Ihnen und Ihrer Belegschaft
frohe Weihnachten sowie ein gutes neues Jahr,
verbunden mit großem Dank für die vertrauensvolle
geschäftliche Zusammenarbeit.

69

Ein frohes Weihnachtsfest!

Ein paar Tage Ruhe, Zeit spazieren zu gehen und die Gedanken schweifen zu lassen, Zeit für sich, für die Familie, für Freunde.

Zeit um Kraft zu sammeln für das neue Jahr.

Ein Jahr ohne Angst und große Sorgen, mit soviel Erfolg, wie man braucht, um zufrieden zu sein, und nur so viel Stress, wie man verträgt, um gesund zu bleiben.

So viel Freude wie nötig,
um 365 Tage lang glücklich zu sein.

70

Zum bevorstehenden Weihnachtsfest wünsche ich Ihnen,
Ihren Mitarbeitern und Angehörigen besinnliche,
erholsame Tage und für das Neue Jahr Gesundheit sowie
persönlichen und geschäftlichen Erfolg!

71

Wenn es Sternschnuppen regnet
und Wünsche vom Himmel fallen,
wenn kalte Nächte von warmen Lichtern erhellt werden,
wenn Erwachsene sich wieder wie kleine Kinder fühlen
und Hektik und Stress von Liebe und Vorfreude
überdeckt werden,
dann ist es höchste Zeit zu sagen:
Frohe Weihnachten!

72

Weihnachten ist kein Zeitpunkt und keine Jahreszeit,
sondern eine Gefühlslage.

73

Zum bevorstehenden Weihnachtsfest wünschen wir Ihnen,
Ihren Mitarbeitern und Ihrer Familie besinnliche, erholsame
Tage und für das neue Jahr Gesundheit sowie persönlichen
und geschäftlichen Erfolg.

74

Zu Weihnachten wünschen wir Ihnen viel Zeit mit der Familie,
ruhige und erholsame Feiertage und dass alle Ihre Wünsche in
Erfüllung gehen mögen.

75

Das Geheimnis der Weihnacht besteht darin,
dass wir auf unserer Suche nach dem Großen und
Außerordentlichen auf das Unscheinbare und Kleine
hingewiesen werden.

76

Wir wünschen Ihnen ein friedliches Weihnachtsfest und
einen guten Start ins neue Jahr.

77

Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie ein frohes Weihnachtsfest und Gesundheit im neuen Jahr.

78

Wir wünschen Ihnen zur Weihnachtszeit Ruhe, Liebe und Fröhlichkeit.

79

Zu Weihnachten wünschen wir Ihnen viel Zeit mit der Familie, ruhige und erholsame Feiertage und dass alle Ihre Wünsche in Erfüllung gehen mögen.

80

Kommt wir woll'n ein Licht anzünden,
dass es hell wird in der Nacht und der ganzen Welt verkünden,
was der Himmel uns gebracht.

81

Die Arbeit ruht, es ist soweit.
Für alle ist jetzt Weihnachtszeit.

Englisch

82

We wish you a very Merry Christmas and a Happy New Year.

83

May every joy and blessing be yours this Christmas Day.

84

Wishing you, your staff and your loved ones
a reflective and restful Christmas season and a happy and
healthy new Year, bringing success in your personal endeavors
and business ventures.

85

Season's greetings and a sincere thank you
for your confidence in us and your interest in our work.
We wish you success and a good fortune
in the New Year.

86

As usual, the Christmas season has approached much too fast. We would sincerely like to thank you for your confidence in us and wish you a wonderful and restful Christmas season in the circle of your loved ones.

87

May the glow, the spirit and the magic of Christmas fill your heart all year long.

88

Every time we love,
every time we give,
it's Christmas.

- Dale Evan Rogers -

89

The magic of christmas never ends,
and its greatest gifts are family and friends.

90

May your days be merry and bright!

91

Have yourself a merry little christmas!

92

"Maybe Christmas," he thought, "doesn't come from a store.
Maybe Christmas ... perhaps ... means a little bit more!"

*Dr. Suess, How the Grinch Stole Christmas,
New York: Random House, 1957*

Englisch

Bibelzitate

93

Of the heavenly host praising God and saying Glory to God in
the highest, and on earth peace, goodwill towards men

Luke 2: 13-14

94

The bell rings for all who truly believe.

95

May the magic of Christmas remain in your heart and the sound of the bell in your ear. Merry Christmas.

96

And suddenly there was with the angel
a multitude of the heavenly host praising God,
and saying, Glory to God in the highest, and on earth peace,
good will toward men.

And it came to pass, as the angels were gone away from them
into heaven, the shepherds said one to another, Let us now
go even unto Bethlehem, and see this thing which is come to
pass, which the Lord hath made known unto us.

Luke 2:13-15 King James Version (KJV)

Denglisch

Humorvoll

97

A Plätzchen a day keeps the Weihnachtsstress away

98

Merry Christmas allerseits!

When the snow falls wunderbar
and the children happy are,
when the Glatteis on the street,
and we all a Glühwein need,
then you know, es ist soweit:
She is here, the Weihnachtszeit.

Every Parkhaus ist besetzt,
weil die people fahren jetzt
all to Kaufhof, Mediamarkt,
kriegen nearly Herzinfarkt.

Shopping hirnverbrannte things
and the Christmasglocke rings.
Merry Christmas, merry Christmas,
hear the music, see the lights,
frohe Weihnacht, frohe Weihnacht,
merry Christmas allerseits!

Around the world

99

„Fröhliche Weihnachten und ein glückliches neues Jahr“

Albanisch: Gëzuar Krishtlindjet dhe Vitin e Ri

Afrikaans: Geseende Kerfees en ,n gelukkige nuwe jaar

Baskisch: Gabon Zoriontsuak eta urte berri on

Dänisch: God jul og godt nytår

Englisch: Merry Christmas and a happy New Year

Estnisch: Häid jõule ja head uut aastat

Finnisch: Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Französisch: Joyeux Noël et Bonne Année

Italienisch: Buon Natale e Felice Anno Nuovo

Kroatisch: Sretan Bozic i sretna nova godina

Neugriechisch (Ελληνικά):

Καλά Χριστούγεννα και ευτυχισμένος ο Καινούριος Χρόνος

Niederländisch: Prettige kerstdagen en een gelukkig nieuwjaar

Polnisch: Wesolych Świąt i Szczęśliwego Nowego Roku

Portugiesisch: Boas Festas e um feliz Ano novo

Rumänisch: Craciun Fericit si un An Nou Fericit

Russisch: С Новым Годом и Рождеством!

(Ein gutes neues Jahr und frohe Weihnachten! In Russland kommt zuerst das Neujahr (31.12-01.01) und dann Weihnachten (06.01-07.01))

Schwedisch: God Jul och Gott Nytt År

Spanisch: Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo

Tschechisch: Veselé Vánoce a Šťastný Nový rok

Türkisch: Noeliniz ve yeni yiliniz kutlu olsun.

Ungarisch: Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog új évet

Vietnamesisch:

Chúc Giáng Sinh Vui Vẻ và Chúc Năm Mới Tốt Lành